



Informe de calidad del agua 2022

La Ciudad de American Canyon se complace en distribuir el Informe anual de calidad del agua de 2022. Este informe está diseñado para informarlo sobre la calidad del agua y los servicios que prestamos cada día. Nuestro objetivo es dar una fuente segura y confiable de agua potable. Nos comprometemos a garantizar la calidad de su agua y queremos que nuestros valiosos clientes estén informados sobre su sistema de agua. Si tiene preguntas sobre este informe o la calidad del agua, comuníquese con el gerente de sistemas de agua al (707) 258-1269. Para emergencias después del horario de atención, en fines de semana o en feriados puede comunicarse con el servicio de respuesta de la Ciudad de American Canyon al (707) 995-8674. Para obtener más información, asista a las reuniones periódicas programadas del Ayuntamiento. Estas reuniones se celebran el primer y tercer martes de cada mes a las 6:30 p. m. en American Canyon City Hall Council Chambers en 4381 Broadway, Suite 201. Hay más información y las agendas de la reunión están disponibles en www.cityofamericancanyon.org.

Información sobre la fuente de agua

¿De dónde proviene el agua?

La Ciudad de American Canyon trató 2,477 acre-pies de agua en 2023 (un acre-pie de agua equivale a 325,829 galones). La ciudad recibe el suministro de agua del Proyecto Estatal de Agua (SWP) por medio del acueducto North Bay (NBA). El suministro del NBA es de agua superficial y proviene del río Barker Slough. El video descriptivo From Source to Tap (De la fuente al grifo), está disponible para que lo vea en www.cityofamericancanyon.org/water.

Las fuentes de agua potable (agua de grifo y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la tierra y por el suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radioactivo; además, puede recoger sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad humana.

Información del sistema

¿Cómo se trata el agua?

La planta de tratamiento de agua American Canyon tiene dos plantas: una planta convencional que usa coagulantes (para que las partículas finas suspendidas se aglutinen) seguida de la sedimentación y filtración y una planta de membrana que usa membranas con poros suficientemente pequeños para filtrar contaminantes, incluyendo microorganismos. El agua filtrada se desinfecta con cloro y el pH se ajusta antes de la distribución. Los operadores certificados de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (State Water Resource Control Board) supervisan y adaptan continuamente estos procesos para que tengan un rendimiento óptimo.

La fuente de agua de la Ciudad de American Canyon viene del río Barker Slough en el delta de Sacramento a través del Acueducto North Bay. La ciudad tiene un acuerdo con la Ciudad de Vallejo para comprar el agua tratada mediante una conexión situada en Flosden Road. Esta conexión puede dar a la ciudad hasta 56 millones de galones más de agua tratada por mes. La ciudad también tiene una conexión de agua tratada con la Ciudad de Napa.

¿La Ciudad agrega fluoruro al agua?

La Ciudad de American Canyon no agrega fluoruro al agua. Sin embargo, la Ciudad de Vallejo sí y como el agua de Vallejo a veces se agrega al sistema en los meses de verano cuando la demanda es alta, se pueden encontrar pequeñas cantidades de fluoruro en el agua.

Estándares de cumplimiento

¿Es segura el agua?

Para garantizar que el agua de grifo sea potable, la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (US Environmental Protection Agency, USEPA) y la División de Agua Potable (Division of Drinking Water) de la Junta Estatal de Control de

Recursos de Agua (SWRCBDDW) establecen reglamentaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Las reglamentaciones del Departamento también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que debe dar la misma protección para la salud pública.

Excepto por los trihalometanos totales (TTHM), todas las evaluaciones exigidas indican que su agua potable cumple o excede los estándares principales del agua potable que establecen la federal Safe Drinking Water Act (Ley federal del agua potable segura) y SWRCBDDW. Además de las evaluaciones exigidas, se hizo otra supervisión para detectar químicos orgánicos no regulados, para los que USEPA y SWRCBDDW aún no establecieron estándares. Todos los resultados estuvieron por debajo del límite de detección, salvo donde se indique otra cosa.

Evaluación de vulnerabilidad

¿Qué afecta a la calidad del agua?

La Ciudad de American Canyon hizo una evaluación de la fuente de agua del Acueducto North Bay en noviembre de 2011. Puede revisar una copia de la evaluación completa en el Ayuntamiento, en 4381 Broadway, Suite 201. Puede pedir que le enviemos un resumen de la evaluación llamando al (707) 647-5325. La fuente se considera vulnerable a las actividades de pastoreo de ovejas y ganado en las cuencas asociadas con turbidez, carbono orgánico total y detección de la bacteria coliforme en el suministro de agua sin tratamiento. Aunque la fuente de agua se considera vulnerable a las actividades de pastoreo de ovejas y ganado, es importante tener en cuenta que hay múltiples barreras para la eliminación física de los contaminantes y el agua se desinfecta en la planta de tratamiento de agua.

Puede encontrar más información en el sitio web de la ciudad, www.cityofamericancanyon.org. Haga clic en ‘**City Departments, Public Works**’ (Departamentos de la Ciudad, Obras públicas) para acceder a más información sobre los sistemas de agua y aguas residuales de la Ciudad de American Canyon.

Para obtener más información sobre el agua potable y los profesionales que la suministran visite www.drinktap.org. Este sitio se diseñó para que el público general tenga más información sobre el agua potable y para informar a los consumidores de una variedad de problemas relacionados con el agua, incluyendo los artículos que explican los problemas complejos del agua de una manera simple.

Información sobre la calidad del agua

Información sobre contaminantes en la fuente de agua

Contaminantes microbianos, como los virus y las bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y ganaderas y la vida silvestre. La supervisión de contaminantes bacteriológicos en el sistema de distribución del agua tratada es necesaria para detectar contaminantes microbiológicos, como los coliformes, los coliformes fecales o *E. coli*.

Contaminantes inorgánicos, como las sales y los metales naturales o los que surgen de las escorrentías urbanas de agua de lluvia, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de gas y aceite, minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden proceder de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía urbana de agua de lluvia y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo los químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, también pueden provenir de las estaciones de servicio, la escorrentía urbana de agua de lluvia, la aplicación agrícola y los sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden ser naturales o surgir de la producción de gas y petróleo y las actividades mineras.

Arsénico: el Departamento de Salud Pública (Department of Public Health) de California continúa investigando los efectos en la salud de los niveles bajos de arsénico, un mineral que en grandes concentraciones provoca cáncer en los humanos y que se relaciona con otros efectos en la salud, como daño en la piel y problemas circulatorios.

Cryptosporidium/Giardia: Patógenos microbianos de aguas superficiales de todo EE. UU. Aunque la filtración elimina el Cryptosporidium y la Giardia, los métodos de filtración más usados no pueden garantizar el 100 % de eliminación. Nuestros monitoreos indican la presencia de estos organismos en nuestra fuente de agua. Los métodos de prueba actuales no nos permiten determinar si los organismos están muertos o si pueden causar enfermedades. El consumo de Cryptosporidium puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas de la infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas sanas superan esta enfermedad en pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunodeprimidas tienen más riesgo de tener enfermedades potencialmente mortales. Animamos a las personas inmunodeprimidas a que consulten con su médico sobre las precauciones adecuadas que deben tomar para evitar infecciones. Se debe tragar el Cryptosporidium para contraer la enfermedad, este se puede esparcir por otros medios además del agua potable.

Información sobre contaminantes en el agua tratada

La Ciudad de American Canyon supervisa periódicamente los contaminantes en el agua potable según las leyes federales y estatales. La siguiente tabla muestra los resultados de nuestro monitoreo más reciente para el período del 1 de enero de 2022 al 31 de diciembre de 2022, salvo que se indique otra cosa.

Se espera razonablemente que toda el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de los contaminantes no indica necesariamente que el agua es un riesgo médico. Obtenga más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud llamando a la Línea directa de agua potable segura de EPA al 1-800-426-4791.

Poblaciones en riesgo: algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer en tratamiento de quimioterapia, las personas con trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, adultos mayores y niños particularmente pueden estar en riesgo de tener infecciones. Estas personas deben consultar sobre el consumo del agua potable con sus proveedores de atención médica. Las directrices de EPA/CDC sobre las formas adecuadas de disminuir el riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos están disponibles llamando a la Línea directa de agua potable segura al 1-800-426-4791.

Trihalometanos y ácidos haloacéticos: es posible que algunas personas que toman agua que tiene THM y HAA por encima de MCL durante varios años tengan problemas en el hígado, los riñones o el sistema nervioso central y es posible que tengan un riesgo más alto de tener cáncer.

Plomo y cobre: los niveles elevados pueden causar problemas médicos graves. En general, los bebés y los niños son más vulnerables al plomo en el agua potable que el resto de la población. Es posible que los niveles de plomo en su casa sean más altos que en otras casas de la comunidad por el material usado en las tuberías de su casa. Estamos obligados a monitorear periódicamente el agua potable para detectar contaminantes específicos. Los resultados de los monitoreos habituales indican si el agua potable cumple los estándares o no. En 2020 no completamos todos los monitoreos de plomo y cobre, por lo tanto, no pudimos garantizar la calidad del agua potable en ese período. El muestreo de plomo y cobre de 2021 se ha completado y los resultados se muestran en nuestro Informe de calidad del agua de 2021. Ninguna de las muestras tomadas en 2021 supera el nivel de acción para plomo o cobre. El próximo muestreo de plomo y cobre se hará en el verano de 2024.

Conservación del agua

Como probablemente ya sabe, muchas empresas de servicios de agua en el Estado imponen medidas de conservación estrictas por la sequía persistente. Incluso en los mejores tiempos, se recomienda a los consumidores que conserven el agua. La Asociación estadounidense de obras sanitarias (American Water Works Association) recomienda los siguientes pasos para ayudar a conservar el agua:

- *No riegue en exceso su césped. Solo riegue cada tres a cinco días en verano y cada diez a catorce días en invierno.*

- Para evitar la pérdida de agua por evaporación, no riegue el césped en el momento más caluroso del día ni cuando haya viento.
- Encienda el lavaplatos y la lavadora solo cuando estén totalmente cargados.
- Si lava los platos a mano, use dos piletas: una para lavar y otra para enjuagar, en vez de dejar correr el agua.
- Use una escoba en vez de una manguera para limpiar la acera y la calzada de entrada.
- Si tiene una piscina, cúbrala. Disminuirá la pérdida de agua por evaporación en un 90 por ciento.
- Repare los grifos e inodoros con fugas. Los grifos con filtraciones pueden desperdiciar aproximadamente 2,000 galones de agua al año. Los inodoros con filtraciones pueden desperdiciar un máximo de 200 galones por día.

La tabla de abajo resume los contaminantes detectados en el período que comprende del 1 de enero de 2022 al 31 de diciembre de 2022.

Agua tratada							
Contaminantes inorgánicos principales							
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>MCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>		<i>Promedio</i>	<i>Rango</i>	<i>Rango Fuentes contaminantes</i>
Nitrato		ppm	45	45	ND	.4	Descarga de acerías, fábricas de celulosa y cromado; erosión de depósitos naturales
Aluminio		ppm	1	.6	ND	ND	Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertos; escorrentía de la producción de vidrio y electrónica
Fluoruro		ppm	2	1	0.14	ND-0.14	Erosión de depósitos naturales

Contaminantes inorgánicos secundarios						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>SMCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Promedio</i>	<i>Rango</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Manganeso	ppb		N/A	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Sulfato	ppm	500	N/A	ND	ND	Escorrentía/fuga de depósitos naturales; desechos industriales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	182.7	117-262	Escorrentía/fuga de depósitos naturales
Conductancia específica	uS/cm	1600	N/A	282	198-378	Sustancias que forman iones en el agua; influencia del mar

Contaminantes no regulados						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>NL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Promedio</i>	<i>Rango</i>	
Vanadio	ppb			ND	ND	El monitoreo de contaminantes no regulados ayuda a EPA y al Estado a determinar la existencia de ciertos contaminantes y si deben regularse.
Bario	ppb			ND	ND	
Níquel	ppb			ND	ND	

Sodio y dureza						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>MCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Promedio</i>	<i>Rango</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Sodio	ppm	N/A	N/A	17	ND-19	En general, está en aguas subterráneas y superficiales.
Dureza	ppm	N/A	N/A	84.4	6 -124	

Rendimiento de filtración				
<i>Sustancia</i>	<i>Estándar de rendimiento</i>	<i>Medida individual máxima detectada</i>	<i>% de muestras <0.3 NTU</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Turbidez	TT=1NTU, 95 % de las muestras debe ser <0.3NTU	1.10	98.07	Escorrentía del suelo

Contaminantes microbiológicos					
<i>Sustancia</i>	<i>Cantidad total de muestras tomadas</i>	<i>Cantidad máxima de muestras positivas permitidas por mes (MCL)</i>	<i>Cantidad mensual máxima de muestras positivas</i>	<i>Cantidad total de muestras positivas de coliformes fecales o E. coli</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Bacteria coliforme	263	0	0	0	Naturalmente presente en el ambiente.

Residuos de desinfectantes, subproductos de desinfección y precursores de subproductos de desinfección						
Trihalometanos (THM) y ácidos haloacéticos (HAA): Muestreo reglamentario de rutina						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>MCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Promedio de funcionamiento anual máximo</i>	<i>Rango</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
THM	ppb	80	N/A	63.68	52.54–67.16	Subproductos de cloración del agua potable
HAA	ppb	60	N/A	45.50	35.40–55.70	

Desechos de cloro						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>MRDL</i>	<i>MRDLG</i>	<i>Promedio</i>	<i>Rango</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>
Cloro	ppm	4.0	4.0	1.34	.23-2.93	Desinfectante de agua potable agregado para tratamiento.

Carbono orgánico total							
<i>Sustancia</i>	<i>Cumplimiento</i>	<i>MCL</i>	<i>PHG/MCLG</i>	<i>Proporción promedio</i>	<i>Intervalo de proporción</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>	
TOC	La proporción de eliminación debe ser >1	TT	N/A	1.87	1.30–2.93	Diversas fuentes naturales y artificiales	

Plomo y cobre						
<i>Sustancia</i>	<i>Unidades</i>	<i>AL</i>	<i>PHG</i>	<i>Nivel detectado 90 percentil</i>	<i>Fuentes contaminantes</i>	
Plomo	ppb	15	2	ND	Corrosión de plomería; erosión de depósitos naturales	
Cobre	ppb	1300	170	100		

Nota: La prueba de plomo y cobre se hizo en más de 30 casas en 2021.

Definiciones importantes

Nivel máximo de contaminante (MCL)

El nivel máximo de contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se establecen lo más cercanos a los PHG y MCLG según sea económica y técnicamente posible. Los niveles secundarios máximos de contaminantes (SMCL) se establecen para proteger el olor, sabor y la apariencia del agua potable.

Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del que no se conocen o no se esperan riesgos médicos. Los MCLG los establece la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.

Objetivo de salud pública (PHG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del que no se conocen o no se esperan riesgos médicos. Los PHG los establece la Agencia de Protección Ambiental de California.

Nivel de acción (AL)

La concentración de un contaminante cuyo exceso desencadena un tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de agua potable.

Técnica de tratamiento (TT)

Un proceso necesario diseñado para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Norma de agua potable primaria (PDWS)

Los MCL y MRDL para los contaminantes que afectan a la salud y sus requisitos de información, monitoreo y tratamiento del agua.

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

El nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua que no se debe superar en el agua de grifo del consumidor.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

El nivel de desinfectante agregado para el tratamiento del agua por debajo del que no se conoce o no se esperan riesgos médicos. Los MRDLG los establece USEPA.

Siglas

ND	No detectado	USEPA	Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.
NS	Sin estándar	CDPH	Departamento de Salud Pública de California
NA	Sin análisis	NBA	Acueducto North Bay
N/A	No corresponde	SWP	Proyecto Estatal de Agua
ppm	partes por millón	DBP	Subproductos de desinfección
ppb	partes por mil millones	TOC	Carbono orgánico total
uS/cm	microsiemens por centímetro	THM	Trihalometanos
NL	Nivel de aviso	HAA	Ácidos haloacéticos

Ejemplos con fines comparativos**Una parte por millón:**

Un minuto en dos años
Media aspirina disuelta en una bañera llena de agua
Un solo centavo en \$10,000

Una parte por mil millones:

Un minuto en dos mil años
Una aspirina disuelta en una piscina olímpica
Un solo centavo en \$10,000,000

Excepto por los trihalometanos totales (TTHM)

Este documento está disponible en español en nuestro sitio: www.cityofamericancanyon.org/waterquality

Available ang dokumentong ito sa Tagalog sa aming website sa: www.cityofamericancanyon.org/waterquality